

М. Д. ИГНАТОВ (Ленинград)

О ПРОИСХОЖДЕНИИ РАЗЛИЧНЫХ НАЗВАНИЙ РЕКИ *Вымь*

Как известно, особо знаменательный в истории Коми края приток реки Вычегды — *Вымь* (нынешнее коми название *Емва*) — в средневековых русских письменных источниках засвидетельствован также под названиями *Турею* и *Птица* (см. ВВЛ под 1480 г.; ЖГ 1483 г.; КБч 1627 г., с. 164). Исследователи, занимавшиеся этимологизацией данных гидронимов, единодушно отмечают их загадочность (Огородников 1875 : 195, 237; Лыткин 1979а : 189; Туркин 1981 : 46), при этом выдвинуто несколько гипотез.

«Река *Вымь* имела в русском языке название *Птица*... Рассматриваемая река по-русски наз. *Вым*, что представляет собой фонетическую разновидность *йем-* (слово хант. происхождения, бытующее в современном коми языке как топоним без осмысления прежнего значения). Карелы и вепсы, жившие некогда в этом районе, не могли никак не назвать эту довольно большую реку. Использовалось, видимо, слово, означающее чайку: ливв. *kaja*, *kajo*, кар. *kajoa*, вепс. *kajag*, *kajagi* 'чайка' (SKES 145). Коми когда-то (до заимствования хант. *йем-*) переняли этот топоним, забыв карельское значение его. А по-коми *кай* означает 'птица'. Русские это коми слово перевели — 'птица'. Впоследствии в русской речи гидроним *птица* был вытеснен названием *Вымь*» (Лыткин 1979а : 189).

«Мы склонны считать, что гидроним *Вымь* ~ *Емва* обско-угорского происхождения и связан с хантыйским *ем* 'святой, священный'. *Вымь* / *Вым* является вариантом *ем* / *йем*... *Кай*, одно из старых названий р. *Вымь*... Вслед за проф. В. И. Лыткиным мы склонны считать *Кай* названием карело-вепского происхождения: кар. *kaja*, *kajo* 'чайка'. Коми переняли это слово из языка карело-вепсов в форме *Кай*» (Туркин 1981 : 33, 46).

Следует, прежде всего, отметить, что гипотеза В. И. Лыткина и А. И. Туркина о проживании карелов и вепсов в Вычегодском бассейне вообще и в Вымском районе в частности до прихода в эти места коми основана главным образом на ими же предложенных этимологиях некоторых загадочных топонимов, которые, на наш взгляд, большей частью ошибочны.

Еще в прошлом веке известный исследователь текстов «Книги Большому чертежу» Е. К. Огородников высказывал предположение, что если название *Вымь* есть извращенное зырянское *Ем-ва*, то *Усть-Вымь* — это также переделка зыр. *Ем-дин* (т. е. устье р. Емвы) (Огородников 1875 : 200).

По вопросу происхождения гидронима *Вымь* в фонетическом аспекте А. И. Туркин придерживается взгляда, близкого к мнению Е. К. Огородникова: *Вымь/Вым* — это вариант *ем/йем*. Неслоговой *в* перед *ы* развился на русской почве из *й*, ср. *Екшор* — *Векшор* (Туркин

1981 : 33). В семантическом аспекте он склонен считать, что гидроним *Вымь* ~ *Емва* обско-угорского происхождения и связан с хант. *jet* 'святой, священный'. Далее отмечается: «В дореволюционной литературе можно встретить объяснение названия *Емва* и *Емдин* из коми *ен* 'бог' ... «Божественное» имя река и село якобы получили в связи с деятельностью епископа Стефана Пермского. Отметим, что название *Вымь* ~ *Емва* существовало уже до прихода в эти места миссионера Стефана Пермского» (Туркин 1981 : 33). Но представляется, что источники как раз свидетельствуют, что река *Вымь* еще продолжительное время после прихода сюда Стефана, и даже после его смерти называлась по-коми *Турею*, т. е. **Тури-ю* 'Журавлиная река' (коми *тури* 'журавль' и *ю* 'река'). В «Жалованной грамоте Ивана III от 1483 года» записано: «Устьвымский городок владычен на усти реки Выми на Турею» (ИФС IV 247). Здесь интересующая нас река упоминается сначала под общеизвестным уже среди русских названием *Вым*, а затем для уточнения приводится и тогдашнее коми название *Турею* < **Тури-ю*. Упоминание местного названия реки в Грамоте было сделано, очевидно, потому, что Грамота служила ответом на жалобу местных вымских коми крестьян, которые в своей Челобитной князю Ивану Третьему, несомненно, именовали реки по-коми. То что коми название *Турею* (< **Тури-ю*) относится именно к реке *Вымь*, а не к какой-либо другой, подтверждается и записью в Вычегодско-Вымской летописи за 1480 г.: «Почал князь Василей Вымской город на Выме на Турею строити» (ИФС IV 262). Как известно, городок этот, располагавшийся в районе современного Княжпогоста, стоит на берегу реки *Вымь*, и эта в приведенном отрывке Летописи совершенно четко засвидетельствована под тогдашним коми названием *Туре-ю*. Выражение на *Выме* в данном отрывке Летописи, как это ясно из контекста, относится не к самой реке, а к территории, т. е. к району расположения строящегося княжеского городка — Вымскому району (бассейну) вообще.

В «Книге Большому чертежу», составленному в 1627 г., река *Вымь* фигурирует под русским названием *Птица* (КБч 164), что, несомненно, представляет собой вольный русский перевод (кальку) тогдашнего коми названия **Тури-ю*, т. е. 'Журавлиная'; этот факт является еще одним веским доказательством того, что река *Вымь* до прихода Стефана и еще долго после его смерти называлась среди местного населения по-коми *Тури-ю*. Такой вывод косвенно подтверждается еще и тем, что название одного наиболее старинного поселения на берегу реки *Вымь* *Турья* совпадает с древним коми названием реки. Так как в Писцовых книгах это село начинает упоминаться сравнительно поздно (первое упоминание относится к переписи 1608 г.), то вероятнее всего, оно получило имя от коми названия реки — **Тури* (-ю) (погост). В переписных книгах и других письменных источниках XVII в. название села засвидетельствовано в таких формах: *Туреи*, *Турья*, *Турьинское*, *Турицкое* (АВПВШ 311; ДИК 29; КБч 164; СМРИ VII № 12273).

Иной точки зрения придерживаются В. И. Лыткин и А. И. Туркин по вопросу этимологии топонима *Турья*.

«На реке *Вымь* имеются деревни *Турья* и *Турьяыб*; вторая из них называется по-русски *Онежье*. В коми языке имеется ряд слов с корнем *тур-*, имеющих значение 'шум' (*тура-тара* вым. 'шум, стук'; *туроб* 'метель, буря' и др.). Вероятно, *Турья* обозначало 'шумливая'; недалеко от *турьяыб* находится водопад, пережат, пороги. Река *Онега* (в Карелии) тоже имеет пороги, тоже шумливая. Таким образом *Турья* — исконно коми слово, а *Онежье* представляет собой перевод с коми языка на карельский» (Лыткин 1979б : 76).

«[...] в древних письменных источниках и в фольклоре (эпос «Калевала») *Турья* встречается со значением *Лапландия* или вообще *Север, Северные края*... Как нарицательное слово *турья* означает 'северный; лапландец, саам'. Таким образом, территория верховья бас. Вымы была севером для носителей прибалтийско-финских языков. [...] Вероятно, в числе первых поселенцев Вымы были карелы и вепсы — выходцы из Онежья. Заселяя верховья Вымы, они назвали его *Турья* 'север, северный край' по сравнению с западом, их прежней родиной.

Деревня, расположенная напротив *Турьи* на противоположном возвышенном берегу Вымы, носит название *Онежье*, по-коми *Ыб* или *Турья Ыб* 'возвышенность у с. Турья' (коми *ыб* 'поле на возвышенности, возвышенность'). *Онежье* надо считать переносным названием. Его с собой привезли выходцы с Онеги, Онежья... Попытка связать *Турья* с коми словом *туриа* 'журавлиный' не имеет почвы под собой, так как названия в форме *Туриа* или *Туриа-Ыб* не зафиксированы, а местные жители подобных наименований не знают» (Туркин 1981 : 88).

Здесь представляется уместным высказать несколько замечаний.

Во-первых, знание или незнание современными местными жителями первоначальных значений и звуковых форм различных древних топонимов никак не может быть аргументом, а тем более основанием для окончательных выводов в этимологических исследованиях (как известно, народные этимологии и фонетические искажения первоначальных форм древних названий наблюдаются с фатальным постоянством и повсеместно).

Во-вторых, нам не раз приходилось слышать от местного коми населения на Вымы, как они село *Турья* называли по-коми *Тури сикт*, или же просто *Тури*, досл. 'Журавлиная деревня'; (коми *сикт* 'деревня'); смотри также форму с. Турицкое (СНМРИ VII № 12273).

В-третьих, деревня *Онежье* получила свое второе (параллельное) название *Турья Ыб* в результате переноса на нее названия села *Турья*, расположенного вблизи на противоположном берегу Вымы.

В-четвертых, ойконимы *Онежье* и *Турья Ыб* первоначально не могли быть названиями деревни: они представляют собой параллельные микротопонимы специфического земельного угодья. *Турья Ыб* букв. 'поле (или же пашня) на возвышенности (вблизи села) Турья' (коми афеллатив *ыб* не только 'возвышенность', но и 'поле, пашня на возвышенности').

В-пятых, топоним *Онежье* есть ни что иное как искаженный русским произношением коми микротопоним **Оне Эжа* досл. 'Луг Андрея' или 'Целина Андрея' (*Оне* — это коми форма имени *Андрей*; коми *эжа* 'целина, дерн, луг'). Очевидно, что микротопоним **Оне Эжа* > *Онежье* является конкретизированным вариантом того же, но более общего микротопонима *Турья Ыб* (в коми топонимии ландшафтные термины *эжа* и *ыб* иногда представлены в параллельных названиях одного и того же объекта). Примечательно, что недалеко от деревни *Онежье* < **Оне Эжа* на берегу Вымы имеется починок *Лука-Оне-Вань*, т. е. 'хутор Ивана Андреевича'. Возможно, что отец этого Ивана Андреевича — Лука Оне и был когда-то владельцем того луга (целины). Когда позднее на этом месте возникло поселение, то, естественно, оно должно было получить название по имени первого владельца участка — *Оне Эжа*, которое в русском произношении и в результате стяжения гласных обрело нынешнюю форму — *Онежье*.

Таким образом, к происхождению коми топонимов *Турья* < *Тури* (-ю *сикт*) и *Онежье* < **Оне Эжа* карелы, вепсы и гидроним *Онега*, наверняка, не имели никакого отношения, как, впрочем, и ко многим другим топонимам Вычегодского бассейна, которые В. И. Лыткин и

А. И. Туркин объясняют как карело-вепские по происхождению. Подробное рассмотрение этой проблемы выходит за рамки данной работы, но чтобы скептическое отношение к этой гипотезе не выглядело слишком слабо обоснованным, рассмотрим для примера еще одну такую карело-финскую этимологию.

Недалеко от села Усть-Вымь на берегу Вычегды расположены две старинные деревни с одинаковыми названиями — *Коквицы* (современные коми названия *От* и *Улыс От*, т. е. 'Нижний От'). В. И. Лыткин истолковывает *от* из коми *от* 'ширина (материала, холста)', которое раньше, по-видимому, означало вообще 'ширина, ширь, простор, величина' и русское название этого села *Коквицы* (где *-вицы*- суффикс русского языка) является, как он считает, переводом на один из прибалтийско-финских языков слова *от*, или, наоборот, переводом на коми язык слова Заволоцкой чуди *коко*, ср. фин. *koko* 'величина, объем, размер' и т. д. и мар. *кого* 'большой' (Лыткин 1971 : 64).

Посмотрим прежде всего документальные данные первоисточников. Впервые эти деревни упоминаются в «Жалованной Грамоте 1483 года»: «... деревни на Коковицкой горе Коковиса» (ИФС IV: 247). В «Писцовой книге Яренского уезда 1628/29 гг.» засвидетельствовано: «Дер. Коквица на реке на Вычегде, а в ней крестьян: [далее перечисляются поименно хозяева всех 17 дворов]. Дер. Другая Коквица на озерке, а в ней крестьян: [перечисляются поименно хозяева всех 9 дворов, имевшихся в то время в этой деревне].» (ДИК 48). Из этих записей ясно, что деревни еще в начале XVII в. были маленькими хуторами, поэтому *Коквица*, *Коквиса* безосновательно толковать как 'великий, просторный'.

Как нам представляется, записи в «Писцовых книгах» дают ключ для обоснованной этимологизации названия *Коквица*, *Коковис* в значении 'Кукушкина протока' (коми *кӧк*, *кӧкӧ* 'кукушка', коми *вис* 'проток, узкий канал, соединяющий озеро с рекой, загородка в протоке'). В «Писцовой книге» записано, что одна из деревень под названием *Коквица* располагалась на озерке, а большинство озер на Вычегде, как известно, представляют собой старицы и соединяются с рекой протокой — *вис*. По всей вероятности, озерцо это называлось по-коми **Кӧк-ты*, **Кӧкӧ-ты* (коми *ты* 'озеро, старица'), а отсюда и название протоки — **Кӧкӧ-ты-вис*, в эллипсированной форме **Кӧк-вис*, в русском произношении *Коквиса*, *Коквица*. В «Жалованной Грамоте» 1483 г. пишется, что место расположения деревень *Коковиса* уже тогда называлось *Коковицкая гора* досл. 'возвышенный берег реки у протоки Кукушкина озера' (как в русском, так и в коми языке возвышенный берег реки часто называется горой). Едва ли можно сомневаться в том, что деревни, возникшие на Коковицкой горе и у протоки **Кӧк-вис* ~ **Кӧка-вис*, первоначально получили названия по наименованиям этих мест. Во всяком случае, такое предположение представляется более вероятным и обоснованным, нежели гипотеза о карело-финском происхождении. То же можно сказать и о параллельных названиях этих деревень — *От* и *Улыс От* 'Нижний От' (коми *улыс* 'нижний'). Ойконим *От*, по всей вероятности, представляет собой чуть искаженное русским произношением коми собирательно-ограничительное числительное *ӧт*- 'единый, объединенный'; ср. коми *ӧтъя* 'равный, одинаковый', *ӧтла* 'на одном месте, вместе, совместно', где компоненты *-я* и *-ла* являются суффиксами (ССКЗД 267—269). Параллельное название коковицких деревень — *От* < **Ӧт* — впервые засвидетельствовано лишь во время переписи 1859 г., т. е. возникло оно, когда две старинные деревни разрослись и растянулись вдоль Вычегды настолько, что почти слились в одну. Выпадение суффикса могло произойти на почве

доминирующего в этом районе русского языка, но не исключена такая возможность и внутри самого коми языка, где именная основа *от-*, диал. *от-* 'одно-, едино-' в одном и том же слове представлена в одних диалектах с суффиксами, в других без них; ср. коми *отаро-модаро*, иж. *оторе-модоре*, верхневыч., печ. *от-модаро* досл. 'в одну и другую (сторону)' (коми *модар* 'другой' (ССКЗД 264)).

На берегу реки Вымь есть еще группа близко расположенных друг от друга деревень, содержащих в своих названиях именную основу *от-*: *Верхняя Отла*, *Средняя Отла* и *Нижняя Отла*, которые имеют параллельные коми названия *Катыд Тыла* 'Верхняя Подсека', *Шор Тыла* 'Средняя Подсека', *Кывтыд Тыла* 'Нижняя Подсека'. Кроме того, в писцовых книгах 1608 г. один из этих населенных пунктов назван и по-русски *Новинки*. Так как коми термин *тыла* 'подсека, рощисть, новина' по смыслу совпадает с одним из многих возможных значений рус. *новинки*, А. И. Туркин считает, что параллельное им название *Отла* так же имеет значение 'новина, пожога, рощисть'. Он пишет, что по структуре *Отла* напоминает прибалтийско-финское название, ср. первую часть *от-* с фин. *uute-*, кар., вепс. *uude-*, лив. *uud*, саам. *одт*, морд. *од* 'новый' и вторую часть *-ла-* с распространенным в прибалтийско-финских языках суффиксом места *-la* (Туркин 1981 : 72).

Возможно, название *Отла* и напоминает отдаленно прибалтийско-финские слова, но в данном конкретном случае оно легко и надежно толкуется на почве коми языка. Как известно, основа коми прилагательного *отла-* (в русском произношении *отла*) имеет значения 'объединенный, соединенный; общий, совместный, коллективный'. Как свидетельствуют писцовые книги, к погосту *Отла* были «припущены», т. е. присоединены в общий церковный приход, целый ряд очень мелких, вновь возникших деревень и починков, располагавшихся близко друг от друга на прибрежных подсеках и новинах (тылах). Общеизвестно, что такие деревни часто получали русское название *Новина* или *Новинки* с двойным смыслом: 'вновь возникшая' и 'возникшая на новинах'; ближайший пример: «Деревня Черниевская, Новинки Нижние тож на реке на Вычегде... (и другая) Дер. Новинки на Вычегде...» (ДИК 103). Следовательно, обобщающее по смыслу *Отла* < **Отла* могло относиться ко всей группе деревень и починков, «припущенных» к погосту *Отла* и означать букв. 'объединенные (в общий приход деревни, вновь возникших на новинах)'. Примечательно, что сам погост *Отла* засвидетельствован в писцовых книгах еще и под именем основателя этой деревни Труфы: «Деревня Труфа (новская), что был погостец *Отла* на реке на Выми, а в ней крестьян: [далее поименно перечисляются 7 человек крестьян, и это все население, которое проживало здесь в 1646 году]» (ДИК 130). Современное коми название этой деревни *Кывтыд Тыла* 'Нижняя Новина'. Как видим, название *Отла* во все не является прибалтийско-финским вариантом других параллельных названий этой деревни — коми *Тыла* и рус. *Новинки*.

Однако название *Отла* < **Отла* могло возникнуть еще раньше и независимо от погоста под таким названием. Весьма вероятно, что какая-то группа крестьян, состоящих в близком родстве или добрососедских отношениях, расчистила один или несколько участков новин и какое-то время владела ими (такие случаи не редкость). Естественно, что подобные земельные угодья совместного пользования могли называться по-коми *Отла Тыла* 'совместные новинки'. Название места затем закрепилось как название деревни или починка. Позже это двусложное название ради краткости начинали произносить сокращенно — *Отла* либо *Тыла*. Появление здесь русского населения способствовало возникновению гибридного названия *Отла Новинки*. Именно о таком

характере происхождения названий *Отла* свидетельствует самое первое упоминание их в писцовой книге 1608 г.: «Погост Отла, деревня Труфановская... Пустошь, что был починок Отла, Новинки тож. Пашни лесом проросло» (АВПВШ 316). Позднее на месте пустующего починка *Отла* ~ *Новинки* возникла деревня *Отлинская*, которая имеет параллельное коми название *Шӧр Тыла* досл. 'Средние Новинки'.

Приведенные факты и наблюдения достаточно надежно подтверждают наше мнение о том, что название *Отла* является усеченной частью двусложного коми названия **Отла Тыла* 'Совместные Новины', а параллельное ему рус. *Новинки* представляет собой кальку лишь второй части коми названия *Тыла*, но никак не переводный вариант первой части *Отла*.

Когда же и почему появилось название *Вымь* и что оно могло означать первоначально.

Как известно, первое упоминание реки *Вымь* под этим названием содержится в сочинении Епифания Премудрого «Житие св. Стефана Пермского», написанном, как полагают специалисты, в 90-х годах XIV в.: «Река едина, еиже имя Вым си обходящая всю землю Пермскую и вниде в Вычегду» (ЖСП 9). Из сочинения Епифания видно, что сам он на Вычегде не был и труд составил после смерти Стефана со слов его учеников и людей, хорошо знавших его (ЖСП 2). Это обстоятельство дает некоторое основание предположить, что тогдашнее коми название реки *Вымь* — **Тури-ю* — Епифанию не было известно, он воспользовался для обозначения реки двусложным названием поселения и локальной территории в устье ее — *Усть-Вым*, ошибочно предполагая, что вторая часть двусложного топонима и есть название реки. На самом же деле русское название села *Усть-Вымь* и района его расположения представляет собой двуязычную тавтологическую конструкцию (гибридный топоним), в которой коми диалектный географический термин **вымь* 'устье (реки), рот, залив' дополнен русским эквивалентом 'усть'. Как известно, подобные гибридные тавтологические топонимы не редкость на территориях со смешанным разноязычным населением. Из сочинения Епифания мы узнаем, что ко времени появления Стефана в районе устья реки *Вымь* здесь уже располагалась особо почитаемая местными язычниками кумирница, и место это считалось священным. На коми языке оно могло называться двояко: 1) в сакральном аспекте — **Енм-дін* букв. 'божье место; место расположения кумира' (коми *ен*, *енм*, диал. **ем* 'бог, икона, кумир; небо'; коми *дін* 'место, прилегающее к чему-либо'); от первоначального коми-языческого сакрального **Енм-дін* происходит современное коми название села *Усть-Вымь* — *Емдін*; 2) в профанном аспекте — **Тури-ю-вымь*, **Тури-вымь*, или же **Тури-ю-ымь*, **Тури-ымь* досл. 'устье реки Журавлиной' (коми *вом*, диал. *ом*, *ымь*, *вумь*, **вымь* 'рот, устье, залив'). Очевидно, Стефану больше понравилось нейтральное бытовое название местности, и, дополнив его русским термином *усть*, он стал употреблять его для обозначения всего района святилища, а также и для основанного им здесь поселения — **Усть-Тури-вымь*, эллипсированно — *Усть-Вымь* букв. 'Устье устья'.

А. И. Туркин в ряде работ решительно отвергает такое толкование происхождения названия реки *Вымь*, отмечая, что объяснение его из коми *вом* 'рот, устье' не приемлемо с фонетической и семантической точки зрения (1981 : 33). Однако в топонимии всех языков мира, в том числе и коми, имеются названия рек и населенных пунктов, означающие буквально 'устье'. Известны также гибридные тавтологические топонимы, у которых составные разноязычные слова по значению дублируют друг друга. Приведем пару примеров, наиболее близких к

нашей теме. Западный край Малоземельной тундры и восточный берег полуострова Канин образуют морскую губу, известную под названием *Чёшская губа*, а в более ранней форме — *Чюшская губа* букв. 'Губская губа' (из коми *чуш* 'губа, губы'). В эту морскую губу впадает река *Ома* букв. 'устьевая' (из коми диал. *ом* 'устье, залив, рот'), а в устье ее имеется поселение с гибридно-тавтологическим названием *Усть-Ома* досл. 'Усть-Устьевая'. Как известно, в районах Европейского Севера уже длительное время обитает смешанное население, поэтому гибридные и контаминированные топонимы здесь встречаются в изобилии, как и в Вычегодском бассейне.

С фонетической точки зрения объяснение происхождения топонима *Вымь/Вым* как коми диалектного термина для обозначения устья реки вполне приемлемо. Как известно, коми диалектная лексика, топонимия и письменные источники свидетельствуют о том, что в различных диалектах нарицательное понятие 'устье' обозначалось словом, звуковые формы которого заметно различаются по диалектам: *вом, ом, вӧм, ъм, вум, ым* (ССКЗД 58; КЭСК 62). Очевидно, топоним *Вым* был диалектной формой этого коми апеллятива *вом* 'устье' в языке вымичей XIV в. Но так как уже во времена Стефана в районе Выми проживало смешанное по языку население (в источниках, помимо пермян, упоминаются вогуличи и русские), то вымский диалект за последующие века, естественно, значительно изменился и **вым* приобрело современную вымскую диалектную форму *вӧм*. Интересующая нас форма **вым* фонетически ближе всего к коми Я *вум* и удм. *ым* 'рот; устье', что дает некоторое основание предположить: предки вымичей являлись выходцами из Камского бассейна.

Следует принимать во внимание и несколько иную возможность происхождения топонима *Вымь/Вым*, а именно — путем слияния русского предлога *в* и коми диалектного апеллятива *ым* 'устье' в первоначальном русском названии городка, основанного Стефаном в устье реки **Тури-ю*: **Городок въ ыме* > (*Городок в устье*) *Вымь* > *Усть Вымь*. Как известно, такое происхождение топонимов — весьма распространенное явление. Например, имеются несколько населенных пунктов и рек с одинаковыми названиями *Усолъе* и *Усолка*, происходящими из первоначального выражения *у соли*. Пример: «В 1430 году на речке Усолке образовалось (поселение) Усолъе, ставшее городом Сольвычегодском, известный своими варницами» (Огородников 1875 : 198).

Нам представляется, что правы исследователи, толкующие нынешнее коми название реки *Вымь* — *Ем-ва* как 'Божья река' (от коми *енм*, *ен* > **ем* 'бог, икона, кумир, небо, божье'), а поэтому трудно согласиться с мнением А. И. Туркина, что гидроним *Вымь* ~ *Емва* имеет обско-угорское происхождение и связан с хант. *ем* 'святой, священный' (1981 : 33).

Как показано выше, современное коми название реки *Вымь* — *Емва*, по всей видимости, появилось сравнительно поздно, так как источники XVI и XVII вв. содержат лишь более древнее коми название этой реки — *Турья* < **Тури-ю* 'Журавлиная река'. Между тем уже в конце XIV в. на Выми преобладало коми население, а ханты и манси лишь изредка совершали сюда воинственные набеги с верховьев Вычегды, поэтому маловероятно, чтобы коми-вымичи назвали свою главную реку, в районе которой находился центр их религиозной жизни, чужеродным хантыйским словом. Более того, есть серьезные основания полагать, что хант. *jet* представляет собой заимствование из коми *енм*, *ен*, диал. **ем* 'бог, кумир, божье', которое произошло, вероятно, когда коми-вымичи и вычегжане, приверженцы языческой веры, во главе со

своим коми волхвом Памом бежали из района Выми от насильственной христианизации их Стефаном к хантам, захватив с собой самые почитаемые изображения своих языческих богов (*енм*). Наше предположение косвенно подкрепляется и тем фактом, что у хантов и манси для обозначения понятия 'бог, божеский' имеется исконно угорское слово *пит*.

Итак, можно считать установленным, что река *Вымь* в древности называлась по-коми **Тури-ю* 'Журавлиная река'. Возникает вопрос, почему она получила такое «птичье» название? Напрашивается ответ, можно сказать, самоочевидный: бассейн реки Вымь является излюбленным местом обитания этих птиц, особенно в среднем озерном и болотистом ее участках. Но тщательный анализ текста описаний рек и озер Вымского бассейна в «Книге Большому чертежу» приводит к другому, более глубокому и обоснованному выводу: древнее коми название реки *Вымь* — **Тури-ю* 'Журавлиная река', очевидно, происходит от еще более древнего мансийского ее названия **Tur-ja* досл. 'озерная река' (от манс. *tur, tor* 'озеро', *ja* 'река'); переосмысление последнего в коми **Тури-ю* произошло, вероятно, в результате народной этимологии из-за созвучия этих разноязычных названий, когда пришлое коми население постепенно вытеснило ранее обитавших здесь манси. Внимательный разбор и расшифровка записей в «Книге Большому чертежу» показывает, что даже в начале XVII в. истоком реки *Весляна* все еще считалось озеро *Синдорское*, а сама река *Весляна* под названием *Птица* (т. е. коми **Тури-ю* 'Журавлиная река') рассматривалась как главная река *Вымь*, а не ее приток. Вот как описывается система реки *Вымь* в КБч (текст приводим с нашими замечаниями в квадратных скобках): «С правой стороны Вычегды ... озеро Кадмо и иные озера ; против того [«иного», т. е. Синдорского] озера 20 верст вытекла река Весленая [по-коми *Весыва* < **Вис-уу-ва*, досл. 'река, берущая начало на озерной протокой'; в настоящее время этот участок реки называется *Вис* 'проток с озера'] и потекла в реку Малую Птицу [т. е. малую **Тури-ю*, малый приток Выми; современное название этого участка реки — *Иоссер*]. А Птица река [т. е. **Тури-ю*, река *Вымь*] потекла из горы из озера. А в Малую Птицу [в реку *Иоссер*] пала река Тетеря [очевидно, современная река *Тобысь*], а в Тетерю реку пала Большая Птица [вероятно, современная река *Ропча*]; от горы до устья реки Тетеры 50 верст. А от реки Птицы Большие 80 верст. А от тех рек [т. е. от выше перечисленных притоков реки *Весляна*] потекла Птица [**Тури-ю* 'Журавлиная', *Вымь*] под город Турей, а из-под Турейского городка текла 100 верст и пала в реку Вычегду с вышней стороны, под городом под Старую Пермью» (КБч 164).

В прокомментированном тексте достаточно четко представлена схема речной системы реки *Вымь* (*Птица* по КБч < коми **Тури-ю* 'Журавлиная река' < манс. **Tur-ja* 'Озерная река'). Согласно этой схеме, соответствующей представлениям древних обитателей Вымского бассейна, река *Вымь* (первоначально 'Озерная' > адаптированная коми 'журавлиная' > рус. *Птица*) берет свое начало из озера *Синдор* и на протяжении первых 20 верст называется *Весленая* досл. 'вытекающая из озера с протокой'. Затем, сливаясь с Малой Птицей (т. е. 'Малая Журавлиная', Малая Вымь), а далее с Большой Птицей (т. е. 'Большая Журавлиная', Большой приток Выми), река получает свое основное название *Птица* (т. е. 'Журавлиная', **Тури-ю* < **Tur-ja* > рус. *Турей*, *Турья*). Образовавшись от этих трех основных притоков, «... потекла *Птица* (т. е. **Тури-ю* > *Турья* = *Вымь*) под город Турей», а далее еще 100 верст и пала в реку Вычегду.

Некоторые исследователи уже высказывали предположения о том,

что название озера *Синдор* является мансийским по происхождению. Например, В. И. Лыткин писал: «Название одного озера Коми АССР, имя которому дали некогда обитавшие там манси, звучало примерно **señtor*, т. е. 'туманное озеро' (манс. *səŋkw* 'пар, туман', *tur*, *tor* 'озеро'); оно превратилось в коми языке в *Синдор* или *Симдор-ты* (рус. *Синдорское*), что означает 'около глаз' или 'около ржавчины', 'Ржавое озеро' (коми *син* 'глаз', *сим* 'ржавчина, ржавый')» (1970 : 200).

Г. М. Буров, много лет проводивший раскопки в районе озера Синдор, отмечает, что на стоянках по берегу этого озера люди обитали почти непрерывно от неолита до середины I тыс. н. э.; при этом он предполагал, что в последних жителях этих поселений заманчиво усматривать каких-то угров, в том числе и предков современных угорских народов (Буров 1967 : 3, 183). О пребывании угорских племен на Вычегде до вытеснения их отсюда коми свидетельствует также наличие значительного числа бесспорно угорских топонимов в Вычегодском бассейне. По этому вопросу имеется обширная научная литература (см., например Kannisto 1927 : 76—89; Серебrenников 1962 : 4—5; Туркин 1973 : 359—364). Наконец, письменные источники более позднего времени указывают на то, что даже в начале XVIII в. верховья Вычегодского бассейна выше устья Сысолы все еще считались владениями манси (Witsen 1785 : 776; Теплоухов 1960 : 271; Буров 1965 : 190—193).

Нам представляется, что мнение В. И. Лыткина о мансийском происхождении названия озера *Синдор* в основном верно. Однако вызывает сомнение его интерпретация первой части этого двусложного названия *син- ~ сим-*, происходящей якобы из манс. **sēŋkw* 'туман'. Как известно, при определенных погодных условиях туманы возникают над любыми озерами, поэтому данное явление не может быть существенным признаком для именованя каких бы то ни было озер. Неудивительно, что ни в мансийской, ни в коми, ни в русской топонимии не известно ни одного озера, название которого означало бы 'туманное'.

Синдорское озеро называется по-коми *Симдор-ты* досл. 'озеро возле (поселения вблизи устья речки) Ржавая (вода)' (коми *сим* 'ржавчина, ржавый, буровато-темный'; *-дор* 'место возле, около чего-либо, край, сторона'; *ты* 'озеро'). Как известно, *Симдор* досл. 'ржавое место' относится к 5-километровому участку истока реки *Вис* (река *Веселная*, по КБч), вытекающей из озера Синдорского (*Симдор*). На этом участке вода очень мутная, насыщенная сапропелем, особенно до впадения Симвы (Буров 1967 : 9). Совершенно ясно, что этот участок получил свое коми название *Симдор* по мутно-ржавому цвету воды (коми *сим-*), вытекающей из озера. Коми деревня *Симдор*, возникшая здесь в начале прошлого века, несомненно, была названа так по месту расположения. Надо полагать, что и манси, много веков обитавшие здесь же, называли этот приозерный участок по темно-бурому, ржавому цвету воды ржавым (манс. *simil*), или же черным (манс. *səmel*, *šəmel*), а озеро, откуда вытекала эта ржавая вода, могло называться манс. **Simtur ~ Simtor* 'озеро ржавой воды' или же **Səmtur ~ Šəmtor* 'черное озеро'. Таким образом, созвучные названия Синдорского озера — коми *Симдор-ты* и манс. **Simtur*, **Səmtor* могли возникнуть независимо друг от друга; однако коми название реки Вымь — **Тури-ю > Турья, Турей* представляется нам происходящим из мансийского названия этой реки **Tur-ja* 'озерная река', переосмысленное на почве коми народной этимологии.

Сокращения

АВПВШ — Акты времени правления царя Василия Шуйского, Москва 1914; **ВВЛ** — Вычегодско-Вымская (Мисаило-Евтихиевская) летопись. — ИФС IV, 257—271; **ДИК** — Документы по истории народа коми, Сыктывкар 1985; **ЖГ** — Жалованная грамота Ивана III Васильевича Пермскому епископу Филофею. 1483 год. — ИФС IV, 247—248; **ЖСП** — Житие святого Стефана епископа Пермского, С.-Петербург 1897; **ИФС IV** — Историко-филологический сборник Коми филиала АН СССР, Сыктывкар 1958; **КБч** — Книга Большому чертежу, Москва—Ленинград 1950; **СНМРИ VII** — Список населенных мест Российской империи. Вологодская губерния, том VII, С.-Петербург 1866.

ЛИТЕРАТУРА

Буров Г. М. 1965, Вычегодский край, Москва.
 — 1967, Древний Синдор, Москва.
 Лыткин В. И. 1970, Топонимы как источник изучения исторической фонетики. — Язык и человек, вып. 4, Москва, 193—200.
 — 1971, Этимологические изыскания 2. Село *От 'Коквицы'*. — Прибалтийско-финское языкознание, Ленинград, 64.
 — 1979а, [Рец. на] А. Туркин, *Kõni tэ олан?* — СФУ XV, 188—190.
 — 1979б, Этимологии из пермских языков. — Вопросы финно-угроведения. Языкознание, Сыктывкар, 76.
 Огородников Е. К. 1875, Прибрежья Ледовитого и Белого морей с их притоками по Книге Большого чертежа, С.-Петербург.
 Серебренников Б. А. 1962, Историко-лингвистические заметки. — Историко-филологический сборник, вып. 7, Сыктывкар, 4—5.
 Туркин А. И. 1973, Обско-угорская топонимия в бассейне Вычегды. — НуК 75, 359—364.
 — 1981, Краткий коми топонимический словарь, Сыктывкар.
 Теплоухов А. Ф. 1960, О происшедшей некогда смене угров пермяками на Верхней Каме, коми на Верхней Вычегде и удмуртами на Чепце. — Ученые записки Пермского государственного университета, том XII, вып. I, Пермь. 270—274.
 Kannisto, A. 1927, Die früheren Wohngebiete der Wogulen im Lichte der Ortsnamenforschung. — FUF XVIII, 76—89.
 Witsen, N. 1785, Noord en Oost Tartarye, Bd. II, Amsterdam.

М. Д. IGNATOV (Leningrad)

ÜBER DIE HERKUNFT
 VERSCHIEDENER BEZEICHNUNGEN DES FLUSSES *Вымь*

Der Autor des vorliegenden Artikels gelangt zu dem Standpunkt, daß die Flußbezeichnung *Емба* ~ *Вымь* syrjänischer, aber nicht obugrischer Herkunft ist. Der Name *Туршо* geht auf mans. **Tur-ja* zurück und stellt eine volksetymologische Bearbeitung dar (*Турш-ю* 'Storchenfluß').